SARITA DAN KAMBING BIRI-BIRINYA

Diterjemahkan oleh:
Linda Pengilly dan Choi Kim Yok

Sarita adalah seorang gembala kambing biri-biri yang berambut panjang, perang dan bertocang. Dia sangat mengambil berat akan kawanan kambing biri-birinya yang mempunyai bulu yang lembut dan menggilap.

Kesemuanya, terdapat dua belas ekor kambing biri-biri menjadi kesayangan gembala itu ialah seekor kambing biri-biri hitam yang kecil dan riang

Sarita mempunyai suara yang merdu dan sentiasa menyanyi lagu-lagu yang sedap ketika kambing biri-birinya meminum air yang segar daripada sebatang sungai kecil yang berbampirannya. " .la...la...la...la.. Di dalam satu kawasan berumput yang dilitupi bunga-bungaan, kambing biri-biri saya sedang meragut la. .la. .la...la...la... "

Pada suatu hari, ketika dia sedang mengawasi kawanannya, seorang wanita menghampirinya lalu mengucap, "Selamat siang, pengembala" "Selamat siang, puan," jawab gadis yang berbudi bahasa itu. "Alangkah cantiknya kambing biri-biri itu! Adakah mereka kepunyaanmu?"

"Ya, puan. Mereka adalah kepunyaanku. Mereka cantik, bukan?"

"Ya, sa

Wanita itu, seorang peminta sedekah yang berniat jahat, berkata kepada Sarita, "Saya sangat sayangkan binatang dan saya kesunyian. Saya akan berasa gembira jika awak mengizinkan saya menemani awak setiap hari. Adakah awak sentiasa ke sini?"

"Kami sentiasa datang ke seberang sini kerana rumput di sini adalah lebih segar dan hijau daripada yang ada di tempat lain dan saya akan berasa gembira dengan kehadiran anda di sini " Dengan cara ini, wanita itu kian hari kian dapat memenangi keyakinan gembala kambing itu. Pada suatu petang, wanita itu muncul dengan sebakul makanan yang sedap-sedap belaka dengan berkata kepada gadis itu: "Hari ini, kita akan berseronok kerana kita akan menjamu seperti dua orang sahabat karib. Sekejap lagi anda akan rasa betapa enaknya makanan ringan ini! Saya yang menyediakannya. Saya ada juga membawa sedikit gula-gula."

Maka budak itu pun menjamu dengan penuh selera, tidak mengesyaki bahawa wanita itu telah membubuh sedikit tepung ke dalam makanan itu yang boleh menyebabkannya tertidur dalam masa beberapa minit.

Kemudian, wanita itu mengangkat gembala itu lalu menyembunyikannya disebalik belukar

Suatu masa berlalu, dua orang pedagang ternakan muncul dan menegur wanita itu, "Baiklah, seperti mana yang telah kita persetujui dahulu, kami datang untuk melihat kawanan anda. Jika kami suka, kami akan membelinya daripada anda."

SARITA Y SUS OVEJITAS

Sarita era una rubia pastorcita, de largas trenzas, que cuidaba de un rebaño de ovejitas de suave y lustrosa lana. Eran el mayor orgullo de Sarita.

Había, entre todas, doce ovejitas, pero la preferida de la pastorcita era una ovejita negra, muy chiquitina y retozona.

Sarita, que tenía una bonita voz, cantaba bellas canciones mientras sus ovejas bebían agua fresquita en un arroyo cercano

" la. la. la. la. En un verde prado cubierto de flores pace la ovejita de mis amores. la. la. la. la. "

Cierto día, mientras cuidaba de su rebaño, se le acercó una mujer diciéndole así.

— Buenos días, pastorcita.

— Buenos días, señora —

contestó la gentil niña.

— Qué hermosas ovejitas!

Son tuyas?

— Si, señora, Mías son

Verdad que son bonitas?

— Mucho, muy bonitas.

La mujer, que era una mendiga con muy malas intenciones, dijo a Sarita.

— Quiero tanto a los animalitos, y estoy tan sola, que me harías muy feliz si me dejases haceros compañía cada día. Venis aquí siempre?

— Siempre venimos por este lado porque la hierba es más fresca y verde que en otros lugares Y estaré muy contenta si usted está aquí con nosotras.

Y así, día tras día, la mujer fue ganándose la confianza de la pastorcita. Una tarde llegó la mujer con una cesta repleta de bocadillos, diciéndole a la niña.

— Hoy sí que lo vamos a pasar bien tú y yo. merendaremos como dos antiguas amigas Ya verás qué bocadillos tan ricos Yo misma los he preparado. Y también he traído algunos dulces.

Y la niña comió con mucho apetito, sin sospechar que la mujer había puesto dentro unos polvos que la dejaron dormida en pocos minutos.

Luego, la mujer cogió a la pastorcita y la escondió detrás de unos arbustos.

Al cabo de un rato aparecieron dos tratantes de ganado y se dirigieron a la mujer:

— Bien, como habíamos convenido, venimos a ver vuestro rebaño, si nos gusta, os lo compraremos

"Tengok, ini dia. Mereka adalah kambing-kambing biri-biri yang cantik, bukankah anda fikir begitu?"

"Berapakah jumlahnya?" tanya seorang daripada lelaki itu

"Dua belas" sahut wanita itu

"Baiklah. Kami setuju Kami suka akan rupa mereka."

Tetapi apabila dibilang, mereka mengatakan bahawa hanya terdapat sebelas ekor kambing biri-biri.

Wanita itu memikir bahawa kambing biri-biri hitam itu mungkin telah melarikan diri dan mengejutkan gembala kambing itu, mengatakan bahawa dia telah meninggalkan kambing yang terkecilnya di rumah.

"Tetapi saya akan turunkan harga sebanyak dua ribu monedas."

"Setuju!" jawab lelaki itu.

Dia memberi wang itu kepada wanita itu kerana dia fikir wanita itu adalah pemilik kawasan itu. Sebaik sahaja dua orang lelaki itu meninggalkannya, wanita itu lari tergesa-gesa dalam ketakutan kalau-kalau Sarita sudah terjaga dan sedar akan tipu-helah yang sudah berlaku

Kambing biri-biri hitam itu memang sudah pergi mencari pemiliknya. Apabila ia menjumpainya, tertidur di bawah belukar, ia mula menjilat tangannya sehingga gadis itu membuka matanya. Tetapi dia sungguh mengantuk dan matanya tutup semula.

Sekali lagi kambing biri-biri itu mendesaknya, menarik tocangnya dengan mulutnya. Dan kali ini ia dapat membangunkan gembala itu. "Apa sudah terjadi, kambing tersayang? Kenapa saya di sini?"

"Baa. .Baa. ," jawab kambing itu Dan ia melompat ke depan gadis itu, memberi isyarat supaya dia mengikutnya. Sarita nampak kawanannya sudah hilang dan dia mula menangis. Tetapi dia mengikut kambingnya, merangka pelan untuk memberitahu datuk bandar kampung itu dan dengan cara ini, antara mereka berdua, mereka akan dapat mencari kambing-biri-biri yang lain.

Tidak lama kemudian, mereka menjumpai pedagang-pedagang yang telah membeli kambing biri-biri itu. Datuk bandar menerangkan bahawa wanita yang telah menjualkan kawanan kambing biri-biri kepada mereka adalah bukan pemilik kawanan itu tetapi seorang pencuri yang akan mereka penjarakan sebaik sahaja mereka menangkapnya.

Sarita berjaya mendapatkan semula kawanan kambing biri-birinya berkat pertolongan kambing biri-biri hitamnya. Wanita yang jahat itu telah dipenjarakan kerana menipu gadis yang jelita dan baik.

Sarita pun pulang ke gunung bersama-sama dengan kawanan kambingnya dan sekali lagi kambing biri-biri itu memakan rumput segar yang tumbuh di situ

— Vedlo, aquí está. Son bonitas las ovejitas, eh?

— Cuántas hay? — dijo uno de los hombres

— Doce — contestó la mujer

— Bien, nos las quedaremos Nos gusta su aspecto

— Pero al contarlas vieron que sólo había once ovejitas

La mujer, pensando que la ovejita negra podía haberse escapado y despertar a la pastorcita, dijo que había dejado a la mas pequeña en casa.

— Pero os rebajaré el precio en dos mil monedas

— Trato hecho — contestó el hombre.

Y entregaron a la mujer el dinero, ya que pensaban que ella era la dueña de aquel rebaño Tan pronto hubieron desaparecido los hombres, la mujer huyo corriendo, ante el temor de que despertara Sarita y se diera cuenta de la trampa en que había caído

ovejita negra, en efecto, había ido en busca de su amita. Cuando la encontró, dormida al pie de unos arbustos, empezó a lamerle las manecitas hasta que niña abrió los ojos. Pero tenía tanto sueño que los volvió a cerrar

insistió la ovejita, tirándole esta vez de las trenzas con su boquita. Y ahora sí que se despertó la pastorcita.

— Qué ha pasado, ovejita querida? Por qué estoy aquí?

— Beee. Beee. — le conestaba la ovejita.

Y saltaba delante de ella, para hacer que la siguiese. Sarita, vio que su rebaño había desaparecido, y se echó a llorar

Pero suquió a su ovejita, pensando en dar parte al alcalde del pueblo, y así, entre ambos, verían de localizar a las demás ovejas.

Pronto dieron con los tratantes que habian comprado las ovejitas, a quienes el alcalde explico que la mujer que se las había vendido no era su dueña, sino una ladrona, a quien pondrían en la carcel tan pronto como la cogieran.

Sarita pudo recuperar sus ovejas, gracias a la ovejita negra.

Y aquella mujer tan mala fue encarcelada por haber robado y engañado a una niña tan linda y buena

Y Sarita volvió a la montaña con su rebaño, y de nuevo las ovejita comieron de la fresca hierba que alli crecía.